

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Le grôssie voillou : (légende - patois du Cerneux-Godat)  
**Autor:** Surdez, Jules  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230341>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

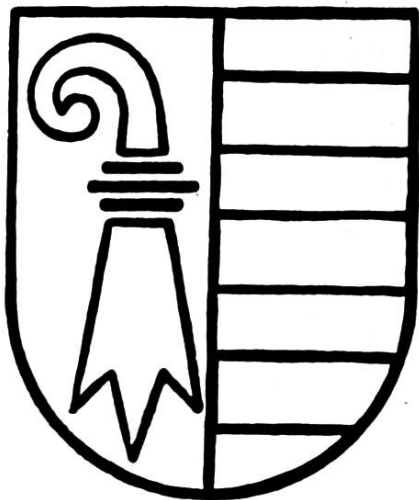
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### Le grôssie voillou

(Légende — Patois du Cerneux-Godat)

Enne neût que doux bouëbes di Cèneû-Gôdat voyiëvint <sup>1</sup> â poille <sup>2</sup> le coue d'ïn monnie <sup>3</sup> des Mœulins de lai Mouë que s'était laissie mœuri, le pus djuêne de luë <sup>4</sup>, qu'an teniaît ïn pô <sup>5</sup>, ne trovê ren de meux ai faire, en piaice que de proiyie pour l'âirme <sup>6</sup> di paûre moue, que de le délaivê et d'en dire pês que pendre. Ai l'ôyi <sup>7</sup>, le monnie était aidé aivu <sup>8</sup>, de son vêtchaint, byin an defœûs mains noi en dedains, et peus è yi feillaît, enne senainne pou faire ses paîtches <sup>9</sup>. « S'i seus ïn mentou », qu'èl allé breuïllie, « â nom di Pére, di Bouëbe et de l'Osé <sup>10</sup>, leuve-te ! » <sup>11</sup> Et voili qu'â nom de lai Sainte Trînitè, le monnie mouë eurvenié en vie enne

boussèyatte <sup>12</sup>, et peus se drassé trou' fois dessus le bainc.

Dâs don, le djuêne voillou (qu'aivaît aivu se dget <sup>13</sup>) feut miat <sup>14</sup> et, djinque ai sai moue, ne boiyét pus enne gottate de brandevîn.

*Jules Surdez.*

<sup>1</sup> Veillaient ; <sup>2</sup> à la chambre du poêle ; <sup>3</sup> meunier ; <sup>4</sup> d'eux ; <sup>5</sup> quelque peu éméché ; <sup>6</sup> âme ; diminutif, *âirmatte* ; <sup>7</sup> à l'ouïr ; <sup>8</sup> avait toujours été ; <sup>9</sup> se confesser et communier durant le temps pascal ; <sup>10</sup> de l'Oiseau du St-Esprit ; <sup>11</sup> lève-toi ; ailleurs, *yeve-te* ; <sup>12</sup> un instant ; <sup>13</sup> qui avait été si effrayé ; <sup>14</sup> fut atteint de mutisme, devint muet.

### Lo véye Malbrouk

In véye tcheussou, qu'en aivaît baptailie (malbrouk), foûeche qu'èl aivaît di mâ de s'trînnâie, gaidjêt qu'è n'dirait pus d'mentes, pochequ'èl était aivéjie, tiaind è djâsaît d'lai tcheusse, d'en dire doûes ou bîn trâs d'ïn cô. En ci bon temps li, en aivaît ènne patente po ché fraincs, è peus lés lievres, en yôs mairtchaît câsi tchu, s'en était grebi. In djo qu'èl aivaît dje quatre lievres pendus en sai cainaissiere, é peus trâs d'dains, qu'lés pattes dépéssint po qu'en lés voilleuche.

Vâ lai leudge d'lai Caquerèlle, è s'râté po nonnè. E n'était piepe enco sietaïe daidroit, qu'è voiyét doux lievres qu'lo passint d'â d'dôs ïn saipîn, è cîntyè

# USINES THÉCLA S.A.

## ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE A CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.